

Turkish - Thrace

Dut fidanı boyunca *vay vay*
Dut yemedim doyunca *vay vay*
Ağzım dilim kurusu *vay vay*
Yar demedim doyunca *vay vay*

Yanarım ben yanarım
Şini nini ninom şirin nin niniyom

Bahcelerde böğürölce
Oynar gelin görümce
Oynasınlar bakalım
Bir araya gelince

Bahcelerde saz olur
Gül açılır yaz olur (gülü)
Ben yarime gül demem
Gülün ömrü az olur

While the mulberries were budding/I couldn't eat enough mulberries
My mouth and tongue dried up/ I couldn't say 'my love' enough.

I am burning, yes I'm burning la de da

Black eyed peas in the garden/ The bride dances with her sister-in-law
Let them dance and let's see/ What happens when they get together

There is music* in the garden/ The rose blooms and heralds summer
I would never call my beloved a rose / For a rose has too short a life.

*saz has a range of meanings: musical instruments, music or reeds/rush